

κόπτω **koptô** **couper**

Mc 11: 8 καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν,
ἄλλοι δὲ στιβάδας **κόψαντες** ἐκ τῶν ἀγρῶν.

Mc 11: 8 Et beaucoup ont étalé leurs vêtements sur la route
or d'autres des feuillages qu'ils **coupaient** dans les champs

ἀποκόπτω **apo-koptô** **couper**

Mc 9:43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζη σε ἡ χεὶρ σου, **ἀπόκοψον** αὐτήν·
καλὸν ἐστὶν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν
ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν,
εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον.

Mc 9:43 Et si ta main te fait tomber, **coupe-la**.
Il est beau {= bon} pour toi d'entrer dans la vie manchot,
plutôt que d'avoir deux mains
et de t'en aller vers la géhenne, dans le feu qu'on ne peut éteindre jamais.

Mc 9:45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζη σε, ἀπόκοψον αὐτόν·
καλὸν ἐστὶν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν
ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν.

Mc 9:45 Et si ton pied te fait tomber, **coupe-le**.
Il est beau {= bon} pour toi d'entrer dans la vie boiteux,
plutôt que d'avoir deux pieds
et d'être jeté dans la géhenne, dans le feu qu'on ne peut éteindre jamais.

ἀφαιρέω **aph-aireô** = **retrancher**

Mc 14:47 εἷς δὲ [τις] τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν
ἔπαισεν τὸν δούλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ **ἀφείλεν** αὐτοῦ τὸ ὠτίριον.

Mc 14:47 Or un de ceux qui étaient-là, ayant tiré l'épée,
a frappé l'esclave du Grand-Prêtre et lui a **retranché** le bout de l'oreille.

κολοβόω **koloboô** (°Mc (& //) = **abrégé**

Mc 13:20 καὶ εἰ μὴ **ἐκολόβωσεν** κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ·
ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο **ἐκολόβωσεν** τὰς ἡμέρας.

Mc 13:20 Et si le Seigneur n'avait **abrégé** les {= ces} jours, nulle chair ne serait sauvée;
mais, à cause des élus qu'il a élus, Il a **abrégé** les {= ces} jours.

λατομεω **latomeô** = **tailler**

Mc 15:46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι
καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν **λελατομημένον** ἐκ πέτρας
καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.

Mc 15:46 Et, ayant acheté un linge, l'ayant dépendu, il l'a enveloppé dans le linge
et l'a déposé dans un tombeau qui était **taillé** dans le roc
et il a roulé une pierre devant la porte du tombeau.

